

# Zon ar Brezellour hag he Verjelen

(Revue par Charles ROLLAND)

Ton danz koz anvezet,

War b'hini vijet kanet ive « Kiniat ar zoudard yaouank. »

- « Hirie pa c'han d'ar brezel, vel éo red din monet,  
Daoust peléch e lakime ma douz-koant da viret ?  
— Er digasit din, breur-kaer, da vaneur ar Faouet,  
El léc'h a vo éru mad ganen ha ma friet :
- Me lakaio n'hei en kambr gant ma demezëlet,  
Pe otramt er zál vraz gant ma itronezet.  
— Trugare did, ma breur-kaer, kenavo an distro ;  
Rag mont e ran gant esper da zistrei c'hoaz d'am Bro. »
- Allaz ! ne oa ket aed mad he dreit er maez an ti  
E teuchont bihan ha braz da gana poultr dezi :  
« Plac'hic koant he brozic ru, unan wenn a wiskfet  
Evit ma c'hesot d'al lann da vaesa an denvet.
- Trugare deoc'h, ma breur-kaer, me n'hon ket kustumet  
Da vonet d'al lanneyer da vaesa n'heb loenet ?  
Ma ne n'och ket kustumet, kustum a refet ;  
Aman zo eur foetr lér braz a rayo deoc'h monet ;  
Aman zo eur foetr lér griz zo kordet a dri brank,  
A raio deoc'h mont d'al lann na pa pe ket a c'hoant :  
— Me yélo pa éo red mont ; met diwallit d'ho tro  
Deuz kounar ma friet terr eun deiz { c'hoazmatistro ?  
pa vo distro ? }
- .....
- En pad ar seiz vloa genta ne deuz gret met gwela  
Pa oa échu ar seiz vloa e krogiz da gana ;  
Hag eun dijentil yaouank 'tistrei deuz an arme  
A glévaez prest eur vouez voan o kana er mene ;
- « Aered, ared, ma floc'hic ? krog en brid ar marc'h-man  
Ma chilaouan eur vouez voan a glévan o kanan ;  
Ma chilaouan eur vouez voan a glevan er mene ;  
PosUBL a ve, ma Doue ! ve ma friet a ve ?...
- Deud-ta, deud-ta, berjelen, dindan ar bodou glaz  
Da geméret an disheol, an amzer 'zo tom braz ?  
— Salokroaz, marc'her yaouank, salokroaz ne n'han ket ?  
Rag ma dorn ha ma c'halon zo pell-zo promet,  
Da eun dijentil yaouank zo aed din d'an arme,  
Hag a newa bléo melen henvel beo deuz ho re  
— O ma newa bléo melen henvel deuz ma re me,  
PosUBL a ve, berjelen, 'veze me a vefe ?

— Salokroaz, marc'her yaouank, salokroaz nen d'oc'h ket ;  
Rag daoust m'am gwelet aman 'vel maeserez denvet,  
Me a zo eun itron vraz a vaneur ar Faouet,  
Demezet d'an aotrou Rouz a gastel Montpeillet.

— Neuze mar d'oc'h itron vraz a vaneur ar Faouet,  
Deud-ta, deud-ta, berjelen, touchit war ho tenvet ?  
Ni 'vo digeméret mad gant holl dud ar c'hastel,  
Stad ennhe diouz ma gwelet o tistrei denz a bell !

— Salokroaz, marc'her yaouank, salokroaz ne n'han ket ;  
Rag uhelic è an heol, me vezogourdrouzet ;  
Gant ma breur-kaer zo den fall, eur yudaz ar gwasa !  
Neuz ma digaset aman war digare maesa ;

Met en gwirione, kredit, dre ma man barz er zell  
Na zistroyo biken ken ma goaz deuz ar brezel ?  
Hag o sonjal er stum-ze, eur wech ma vin maro,  
Chom goude, dre he briet, hiritour d'am mado !

— Dalc'hit, dalc'hit, berjelen, da gonta ho toare,  
Ha pe seurt bûe 'peud bed aboue m'oc'h er mene ?  
— Eur vûe drist ha poaniuz en kreiz ma dienez,  
Dre ma ven aman dalc'hmad dindan ar goapêrez :

Eur plac'h a renk evelthon, gwelit en pe seurt stad,  
E man ma dillet warnhon ? kaer meuz dont d' netâd :  
Kollet ganen ma broz ru, e lakiz unan wenn,  
A zo dre forz et gwalc'hi peurd'rôet en melen.

A bep seurt divalâaj a ve gret din bepred ;  
Beteg en skudel ar c'hi renkan débri ma boed  
Hag er vœo vraz war ar plouz, en traon ar marchosi,  
E renkan chom da gousket, memeuz er gouan kri !

Dal ked klem ? den na deuio da gemer peurz em foan,  
Na da gaout truez ouzin, met ar vatez vihan,  
A deuz mesket he daelou gant ma re aliez,  
Pad ma lipe hon daouarn a beb-eil ar c'hi kaez !

Velse, pad seiz vloa dustu ne riz nemet gwela,  
Ken e z'oa hirie, gwelit, 'n'em lakiz da gana ;  
Ha kerkent' meuz o kwelet dirag ma daoulagad,  
E santiz ma c'halon baour o virvi c'hoaz gant stad !

— Ha me zant ouz o klëvet ma hini o virvi ;  
Met o virvi gant kounar, fulor ha kasoni !  
Deuz hor breur-kaer hag he dud, treitourien miliget !  
Rag me eo an aotrou Rouz, a zo deoc'h gwir briet. »

Ar plac'h, kerkent hag ar gomz, a lamm en he gerc'hen ;  
Met ken fourmet gant ar stad, ma semplaz n'he gichen :  
« Doue ra vezogourdrouzet ! emezi 'neue zevel :  
Prest hon breman dont d'ho c'heul dre holl beteg mervel ! »

— Leuskit ho loenet aze, demp d'ar Faouet dustu  
Ma vo gwelet piou 'vo trech'ennhan pa vemp èru ?  
Ma sentfen deuz ma imor, ma raefen ma never,  
A vo paeet ker bremaic treitourez ma breur-kaer !

- N'hann-doue, ma friet ker, torit ho kwall imor ?  
 Ha diskwellit oc'h chomet bepred den a enor !  
 Leuskomp ar vez da goea da virviken warne,  
 Ha bevomp èvruz en peoc'h, p'eo trec'h ar garante !
- Balamour deoc'h, priet fur, 'vo ket skwillet a oad ;  
 Met red eo din rei dese eur gentel kent kwitad ?  
 Chomit sioul gant ma floc'hic da c'hortoz 'tal an nor ;  
 Rag me renk ma hunan-penn renta dè an enor (?) »
- .....
- « Salud dide, ma breur-käer, Maestr braz ar c'hastel-man,  
 Pelêc'h 'man ma c'harante, 'm'oame leusket hennan ?
- E man d'an ec'h barz en kambr gant ma demezélet,  
 Pe otramant er zal-vraz gant ma itronezet :
- Gaou a leraez, ma breur-kaer en kreiz da zaoulagad ?  
 Kaset 'peuz anhei d'al lann, seiz vloa-so, te oar mad ?  
 Lëc'h ne ra nemet gwela ! boutet er maez da di ;  
 Da gousket war eun tamm plouz en traon ar marchosi.
- Müntret e peuz anezi, a gorff hag a speret,  
 O sonjal na deuchen ken war ma c'hiz d'o kwelet ?  
 En zell ober dihonti 'vel a garchaez goude  
 Wit kaout krog en he madou, priz deuz da fallente !
- E m'an dindan «Gazel-yê», ganeoc'h 'risk he bûe !  
 Den, met ar vatez vihan da gaout ouzi trûe ?  
 Izelloch 'vit eul loen-mud, deuz da beurz eo laket :  
 Faouta 'raefen did da benn ! den losk ha miliget !
- Pa neverde respeti ti ma zad ha ma mamm,  
 Me m'oa trempet ma c'henze adare neve-flamm ;  
 Pa neverde respeti ti ma mamm ha ma zad,  
 Me m'oa laket an ti-man da ruzia gant ar goad !
- Kerz prim war da zaoulin noaz, dîerc'hen, diskabel ;  
 Goulen pardon diganthi, dirak tud ar c'hastel ?  
 Ha lak prienta dezi eun ankane dipet,  
 Evit mont pell deuz da di, fennoz da Vontpeillet.
- .....
- Ar varkizez*
- Gret a vo 'vel a lerfet, ma breur ha ma c'hoar-gaer,  
 Met ar bras demeuz hom zud, gwelit, 'm'aïnt ket er gaer :  
 Aed e z'hint da Gemperle, d'eun euret m'oamp eno ;  
 Pegen pinouz a vefont o klëvet ar c'hélo ?
- Rag ma friet o senti deuz hom demezélet,  
 Pere oa ken anvoazuz, c'hoar-gaer, deuz ho kenet,  
 Ha laket an disparti entresoc'h, deuz he benn  
 Raez ar sotich, a b'hini e m'omp sonj da viken !
- Berjelen*
- Laret mad 'm'oa deoc'h, breur-kaer, o piye da ziwall  
 Deuz kounar ma friet terr ; ne m'oa ket sonjet fall ?  
 Nez m'oa goulennet pardon, evidoc'h digantan,  
 Gwelit sklaer, deud d'en anzao ? oac'h maro benn breman !

*Ar Markiz*

- Me, oar hon kabluz meurbed ebarz en ho kever ;  
Memeuz o tont d'am laza 'p'oa gret met ho tever ;  
Ha p'oc'h deud d'am damanti, me rent deoc'h trugare  
Ha prest braz hon d'o tigoll, ervez ho polonte ?

*Ar Brezellour*

- Neuze 'ro deomp eur marc'her da zougen ar vatez,  
Pa deuz c'hoant c'heuil ma frïet ? hag e vesomp kitez ;  
Gant ar c'hl kaez 'oa ganti, tre m'eo bed er mene ;  
An daou a boke d'he dorn... Pegen brao 'vo deze !...

*Ar Marc'her*

- Pa peud ezom er marc'her, aotrou, ma jilaouet ?  
Me 'zo prest da vont ganeoc'h, ha da chom pa vin aed :  
Rag entre Mèdic ha men, 'zo pell-zo promese,  
Kri 'vefe dont da frëga 'tresomp ar garante ?

*Ar Brezellour*

- Vo ked gret ! rag er c'hontrol hor brasa plijadur  
Ve gwelet ar Garante trec'h war an Tonkadur :  
Deud ganeomp serz ha laouen ? ma vo gret an euret  
Gant stad ha gant levenez (en Kastel Montpeillet ! »
- .....

Eur bloa goude, de vit de. Doue pebeuz burzud !  
Barz en kastel Montpeillet e z'eo kresket an dud :  
Paotr ha paotrez deuz diou vamm a zo neve c'hænet  
Ma man an holl tro war dro er brasa joayustet !

Paotric ar Gomtez a neuz bléo melen 'vel he dad ;  
Paotred Mèdic, 'vel he mamm, a zo dû he lagad ;  
Hag an daou dad gank ar stad, lorc'h en ho c'halonou !  
A lar 'vesfont badezet barz er brasa lidou !

Ar Gomtez, pe (berjelen), a deveuc dibabet,  
Evel Maeronez d'he mab, Markizez ar Faouet ;  
Hag ar Markiz gant ar stad a neuz laret d'he dro  
A vo ar Vikont yaouank hiritour d'he vado :

Met he briet, divugel, a responteaz gant mall,  
Vo ket laezet merc'h Mèdic diavaez an ingall ?...  
Den ebed, war a welit, na neuz kollet he benn ;  
Met an demezëlet koant, 'zo kasset da bourmen !

CHARLES ROLLAND.